



VERBEN, ZEITFORMEN UND STIMMUNEN

Das tibetische Verb-System in der Umgangssprache unterscheidet vier Zeitformen und drei aussagekräftige Stimmungen:

	Vergangenheit	Perfekt	Präsens	Futur
persönlich	pa yin / byung པ་ཡིན། རྩུང་།	yod ཡོད་	gi yod གི་ཡོད་	gi yin གི་ཡིད་
	pa yin / djung	yö	gi yö	gi yin
sachlich	pa red པ་རེད་	yod pa red ཡོད་པ་རེད་	gi yod pa red གི་ཡོད་པ་རེད་	gi red གི་རེད་
	pa rä	yö pa rä	gi yö pa rä	gi rä
bezeugend	song སོང་།	bzhag བཞག་	gi `dug གི་འདུག་	-
	ssong	ĉha[g]	gi du[g]	

Wir haben das tibetische Verbsystem mit dem europäischen Verb-Modell der Ersten-Zweiten-Dritten Person in Verbindung gebracht. Das tibetische Verbsystem entspricht eher der persönlichen, sachlichen und bezeugenden Ebene.

Die drei aussagekräftigen Stimmungen können mit allen drei grammatikalischen Personen vorkommen. Das macht das ganze etwas verwirrend für unseren Sprachgebrauch, ist aber sehr hilfreich bei einer völlig korrekten Übersetzung.